

# BULLETIN DES AMIS

## DE

# “ SOURCES CHRÉTIENNES ”

Comme d'habitude, en ces premiers jours de novembre, le Conseil d'Administration de l'Association s'est réuni et a entendu, avant d'en délibérer, la lecture des deux rapports de l'année écoulée : 1<sup>er</sup> octobre 1964 - 30 septembre 1965.

Ce sont ces rapports que nous proposons ici à nos lecteurs.

### RAPPORT MORAL

La « sortie de presse » de notre n° 100, saint Irénée, *Adversus hæreses*, Livre IV, est une bonne occasion pour dresser le bilan de la Collection et pour examiner l'ensemble des activités du Secrétariat de S.C.

Depuis son départ, en 1942, et si l'on excepte la crise des années 46-48 qui a failli entraîner sa mort, la Collection S.C. n'a pas cessé de croître et de se développer : il n'y a pas encore très longtemps, il y a six ans, nous ne sortions que 4 ou 5 volumes par an ; actuellement, nous atteignons assez régulièrement le chiffre de 10. Et les auteurs de comptes rendus ont unanimement souligné que le nombre n'a pas nui à la qualité - au contraire. En 15 ans (1942-1957), nous avons publié 50 volumes ; dans les 7 années qui suivent (1958-1965), nous atteignons le chiffre de 64 (non compris nos rééditions, qui vont maintenant se succéder, pendant 3 ou 4 ans, au rythme de 4 à 6 par an). Et je ne parle pas de notre publication (budget particulier) des *Œuvres de Philon d'Alexandrie* : 18 volumes parus en 4 ans. L'accueil fait à cette initiative et les travaux (articles, thèses, etc.) qu'elle suscite, en montrent l'intérêt et l'importance autant pour les études patristiques que pour la théologie biblique, l'exégèse et l'histoire littéraire.

Pour le fonctionnement de tout le Secrétariat, les chiffres du budget et du personnel ont aussi leur éloquence :

— en 1945, une secrétaire pour 4 h. de travail par semaine ; un budget annuel de 25.000 anciens francs ;

— en 1965, un collaborateur technique, un attaché, quatre secrétaires ; un budget annuel de 80.000 francs.

Tout ce développement montre assez que la Collection, son Secrétariat et le Centre d'Etude, bref toute notre entreprise, répondent à un besoin de notre temps. Et cela est assez évident :

a) *Du côté universitaire* : nous rendons accessibles :

— aux philosophes, tout un domaine de l'histoire des idées, et plus particulièrement de la pensée chrétienne, auquel ils n'avaient, la plupart, qu'un accès très difficile et limité :

— aux philologues et aux littéraires, tout un domaine des langues et des littératures grecques et latines, arbitrairement et abusivement exclu des programmes ;

— aux historiens des institutions et de la civilisation, un domaine particulièrement riche et, en grande partie, encore mal défriché et mal connu.

C'est ce qui explique le nombre de travaux qui nous sont souvent proposés par des universitaires, notamment sous forme de diplômes ou de thèses.

b) *Du côté des confessions chrétiennes* — catholique, protestante, orthodoxe — nous apportons à tous, qu'il s'agisse de clercs ou de laïcs, une des données essentielles de l'œcuménisme : ce trésor commun des textes théologiques, liturgiques, exégétiques, etc., qui ont précédé les divisions du <sup>x</sup><sup>e</sup> et du <sup>xv</sup><sup>e</sup> siècle.

De plus, dans ce grand mouvement de réforme qu'a provoqué, surtout à l'intérieur de l'Eglise catholique, le Concile actuel, S.C. offre à tous ceux qui travaillent à ce rajeunissement nécessaire, le moyen de ne pas perdre pied, de rester fidèle à l'esprit de la Tradition, en prenant une connaissance directe, large et sûre des textes importants de l'antiquité chrétienne.

Sans doute la Collection est-elle une collection de présentation savante, mais il faut dire aussi que beaucoup de ses volumes sont accessibles à tout lecteur intelligent et un peu cultivé. En tout cas les textes qu'elle publie sont maintenant l'objet, dans nos traductions, et dans des traductions originales, d'une diffusion, disons : une vulgarisation, qui ira en s'amplifiant ; témoins les collections nées depuis deux ans : au Cerf : « Chrétiens de tous les temps », chez Bloud et Gay : « Témoins de la foi »..., etc.

\*  
\*\*

Puisque le développement de la Collection ne s'arrête pas et nous contraint d'aller de l'avant, il importe de se demander dans quel sens le développement du Secrétariat, lui aussi, peut et doit se faire.

A notre avis, il faut envisager trois questions :

a) *Le renforcement de notre équipe* — laïcs et ecclésiastiques. Déjà, on présente ces jours-ci, à la Commission du C. N.R.S. dont nous dépendons, une demande pour la création d'un second poste de collaborateur technique. Il nous faudra également accroître encore le nombre de nos secrétaires qualifiées.

Il semble que nous pouvons envisager aussi la présence habituelle, ici à Lyon, de stagiaires, soit laïcs soit religieux, qui viendront à la fois se former, nous aider et préparer une thèse. Déjà nous avons en perspective, pour les années prochaines, l'arrivée d'un étudiant belge, d'un étudiant et d'une étudiante des Etats-Unis.

b) *Le développement de notre Bibliothèque spécialisée.* — Nous avons déjà réuni, en deux ans, presque un millier de volumes. Le C. N.R.S. semble disposé à nous assurer, dans le cadre de ses crédits et par tranche annuelle, les moyens de poursuivre ces acquisitions.

c) *L'organisation d'un Institut ayant son existence légale* (sous forme d'Association déclarée), jouant le rôle de Centre d'Etude et de Recherche en ce champ des littératures chrétiennes anciennes, qui font partie, comme l'histoire profane, comme la géographie et la sociologie, du vaste domaine des sciences de l'homme.

A nul d'entre nous n'échappe l'importance qu'il y a, en notre temps, de maintenir sur ce point le progrès à la fois de la recherche scientifique et des publications, et de tenir à la disposition des hommes d'aujourd'hui ces aliments essentiels de la réflexion religieuse et de la vie spirituelle.

\*  
\*\*

Mais ce développement ne va pas sans nous poser aujourd'hui, de façon assez pressante, un double problème :

a) *Problème de local.* — Quand nous nous y sommes installés, en 1958, la petite maison du 5, rue Sainte-Hélène nous paraissait presque trop grande. Aujourd'hui, malgré l'adjonction de la salle de travail — ou Bibliothèque — (presque 50 mètres carrés), nous sommes à l'étroit.

b) *Problème de financement.* — Les frais de fonctionnement du Secrétariat tout entier comprennent une partie des dépenses mentionnées sur le budget de l'Association (une partie seulement), et la totalité des frais enregistrés à son budget particulier, c'est-à-dire une somme globale d'à peu près 8 0 000 F. par an.

Ces frais sont soldés :

Grâce aux traitements du Directeur et de son collaborateur technique, soit .....	3 5 000F
Ensuite, grâce à l'apport annuel de l'Association des Amis de S.C., soit net .....	20. 000F
Enfin, grâce à une contribution versée par l'Editeur sur la vente, soit .....	15. 000F
	7 0 000F
Reste une différence de .....	1 0.000F

déficit qui est, chaque année, confié à l'ingéniosité du responsable et à la générosité de ses amis personnels.

Or, il est indispensable d'envisager encore, comme nous l'avons dit, une augmentation de nos frais de fonctionnement.

Le premier moyen qui s'imposera pour remédier au déficit actuel et futur est d'augmenter les recettes de l'Association des Amis de S.C., et cela par un accroissement, qui semble possible et très souhaitable, du nombre de ses membres. Une occasion favorable se présentera bientôt : les réunions qui auront lieu à Rome (2 décembre), à Lyon et à Paris (en janvier prochain) pour célébrer le centième volume. Nous tâcherons de ne pas la manquer.

## RAPPORT FINANCIER

Si l'on ne tient pas compte de la subvention versée par la Fondation Calouste Gulbenkian pour faciliter l'impression du livre IV de S. Irénée — subvention dont l'Association n'a été que le dépositaire très provisoire et qui a été transmise à l'éditeur au mois d'octobre —, on peut remarquer que le budget 1964-65 a été à peu près équilibré : 2.000 F seulement d'avances remboursables.

Par rapport aux prévisions faites l'an dernier, l'on constate que l'augmentation espérée des cotisations n'a pas eu lieu : le montant des sommes reçues à ce titre n'a pas dépassé celui de l'exercice précédent. Les subventions et dons, de leur côté, n'ont pas même atteint les chiffres de l'année dernière (6.530 F. au lieu de 7.260 F en 1 03-64).

Du côté des dépenses :

— Le chapitre des salaires et charges sociales est resté très inférieur au niveau prévu : le Secrétariat n'ayant pas trouvé dans le cours de 1964-65 la secrétaire qualifiée qu'il cherchait. Ce n'est qu'en septembre qu'il a été possible de compléter l'équipe nécessaire.

— Le montant des achats de livres pour les Amis de S.C. (fondateurs et bienfaiteurs) a été, par contre, très supérieur au chiffre prévu : 5.250 F au lieu de 2.500 F. Comme l'annonçait le Bulletin de décembre 1964, il était sorti

7 volumes au cours de l'exercice 1963-64; il en est sorti 10 au cours de l'exercice 1964-65.

Et, à côté de l'augmentation générale des prix, cette augmentation du rythme de nos publications pose le problème du montant des cotisations. Celles-ci sont restées fixées au même taux depuis la fondation de l'Association en 1956 et, si certains de nos Amis ont spontanément relevé le montant de leurs versements, ce n'a été cependant que le fait d'une minorité.

En ce qui concerne en particulier les membres fondateurs, la valeur des volumes qui ont été envoyés gratuitement à chacun en 1964 était déjà de 276,60 F. La valeur des volumes publiés en 1964 atteint à l'heure actuelle 216 F; en y ajoutant le n° 100 qui sort ces jours-ci (96 F) et le n° 114 qui va paraître incessamment (Romanos le Mélode, *Hymnes*, t. III; environ 40 F), l'on atteint et même probablement dépasse 350 F. Et il y a actuellement chez les imprimeurs 21 volumes en cours de fabrication, ce qui laisse prévoir un nombre à peu près égal de sorties de presse au cours de l'année 1966.

Le grand nombre des volumes qui seront publiés en 1966 posera probablement aussi un autre problème: celui des avances à faire à l'éditeur. Au cours de l'exercice 1964-65, le montant de ces avances (20.000 F) a été couvert pour la majeure partie par les remboursements faits par l'éditeur (18.833 F). Sur l'exercice 1965-66, une première avance (de 10.000 F) a été déjà faite par l'Association pour couvrir une partie des frais d'impression du n° 100. Mais d'autres avances seront à envisager, pour lesquelles nous espérons que suffira la réserve de l'Association destinée aux publications.

Ce qui nous cause plus d'inquiétude, c'est l'équilibre du budget prochain qui suppose une augmentation notable à la fois des cotisations et des subventions, en tout au moins 25.000 F (voir plus haut: Rapport moral).

#### Budget de l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1964 au 30 novembre 1965

##### Recettes :

Cotisations	15.496,87 F
Subventions et dons	6.530,89
Don particulier	4.544,02
Droits d'auteur (de livres appartenant à l'Association)	2.153,08
Intérêts Banque et Caisse d'Épargne	730,35
Remboursement de l'Éditeur (sur les « avances » des années précédentes)	18.833,40
Participation de l'Éditeur (4 % sur la vente des volumes)	14.960,00
Avances remboursables	2.000,00
Subvention Gulbenkian pour S. Irénée	10.000,00
	<hr/>
	75.248,61 F

##### Dépenses :

Salaires et charges sociales	38.593,86 F
Livres et photos pour collaborateurs	926,85
Livres pour Amis de S.C.	5.250,40
Frais de révision	290,00
Bulletin	600,00
Frais de Banque et C.C.P.	18,11
Avances à l'Éditeur	20.000,00
	<hr/>
	65.679,22 F

*Balance de l'exercice 1964-1865*

Avoir au 1-10-1964 :		Solde au 30-9-1965 :	
— C. C. P.	3.806,02 F	— C. C. P.....	4.477,28 F
— Banque .	2.048,95	— Banque .....	1.327,98
— Caisse d'Épargne.	26.879,25	— Caisse d'Épargne..	36.498,35
Recettes 1964-65 ...	75.248,61	Dépenses 1964-65 ...	65.679,22
	<hr/>		<hr/>
	107.982,83 F		107.982,83 F

*Prévisions de budget pour l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1965 au 30 septembre 1966*

*Dépenses :*

Personnel du Secrétariat de la Collection (charges sociales comprises), environ .....	55.000 F
Assurance incendie, environ .....	100
Achat livres, photos et microfilms pour nos collaborateurs, env.	1.000
Achat livres pour Amis de S.C., environ.....	6.000
Indemnités pour frais de révision, environ.....	800
Bulletins. Tracts, environ .....	750
Avances à l'éditeur, environ .....	35.000
Frais banque et C. C. P., environ.....	50
	<hr/>
	98.700 F

*Recettes :*

Cotisations	35.000 F
Intérêts bancaires .....	300
Produits de nos publications .....	4.200
Remboursements d'avances par l'éditeur .....	20.000
Participation de l'éditeur .....	18.000
Subventions, dons et avances .....	21.200
	<hr/>
	98.700 F

\*  
\*\*

Sur la proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée Générale a donc décidé de relever le taux des cotisations et de les porter, dès maintenant, à :

- 20 F pour les membres adhérents,
- 100 F pour les membres bienfaiteurs,
- 500 F pour les membres fondateurs.

Nous espérons que cette augmentation devenue nécessaire n'étonnera pas les membres de l'Association. Nous espérons qu'ils voudront bien nous continuer leur aide dans la mesure où ils le peuvent, et nous leur demandons, en particulier, de nous recruter de nouveaux adhérents, ou bienfaiteurs, ou fondateurs.

Le Secrétariat de S.C. a préparé une brochure qui va paraître avant le 1<sup>er</sup> décembre et sera envoyée à chaque membre de l'Association. Elle est intitulée : « La Collection S.C. Histoire. Bilan. Programme ». En 40 pages, elle offre toutes sortes de renseignements utiles ; voici la Table des matières :

« Qu'est-ce que la Collection S.C.? Brève histoire. Nos collaborateurs. L'éditeur. Un bilan. Auteurs anciens (liste alphabétique). De siècle en siècle.

Le centième volume. Cartes : l'Occident et S.C. ; l'Orient et S.C. Le secrétariat de S.C. Un centre d'étude et de recherche. Des liens avec les autres collections patristiques. Nos imprimeurs. La fabrication d'un volume S.C. Le financement des volumes. L'Association des Amis de S.C. En marge de S.C : les œuvres complètes de Philon d'Alexandrie. L'avenir. Quelques témoignages. Actualité de la patristique.

Ceux des membres de l'Association qui désireraient plusieurs exemplaires de cette brochure pour l'offrir à des amis et les inviter à s'inscrire à l'Association pourront les demander au Secrétariat de S.C., ou encore, s'ils le préfèrent, donner à ce même Secrétariat des adresses en indiquant s'il doit être fait mention d'eux ou non pour l'envoi qui sera fait. Nous remercions d'avance ceux qui voudront bien ainsi nous aider au développement nécessaire de l'Association.

Enfin, les membres du Conseil d'Administration et ceux de l'équipe du Secrétariat sont heureux d'exprimer une fois de plus aux lecteurs de ce Bulletin, qui font déjà partie de l'Association, leur reconnaissance pour le soutien que la plupart d'entre eux leur apportent très fidèlement depuis déjà plus de huit ans, et qui a permis d'assurer pendant tout ce temps-là la bonne marche et le développement ininterrompu d'une grande œuvre.

## VARIA

### L'ETUDE DES PÈRES DE L'ÉGLISE EN POLOGNE

Nous avons reçu d'une maison d'édition de Poznan (Pologne) une « *Patrologia* », parue en 1964 et conçue selon un plan assez original : après un chapitre préliminaire consacré à la méthode employée dans les études patristiques l'auteur traite du problème de la Tradition : son développement historique et sa présence dans les textes des Pères de l'Église. Vient ensuite, présentée comme dans un manuel de patrologie destiné aux étudiants, la liste des principales œuvres des Pères et un très rapide exposé de leurs principales idées, et enfin quelques extraits. Le chapitre suivant traite de l'influence de la patristique sur les courants théologiques médiévaux et modernes. Une dernière partie, entièrement bibliographique, invite le lecteur aux recherches personnelles.

En appendice enfin, un aperçu du dernier Congrès International des Etudes Patristiques, tenu à Oxford en 1963 (plus de 600 participants) et le texte intégral de deux conférences prononcées à ce Congrès : celle du Père Jean Daniélou, doyen de la Faculté de Théologie Catholique de Paris, et celle du Professeur J. Coman, professeur de Théologie Orthodoxe à Bucarest.

KS. Szczepan PIESZCZOCH, *Patrologia*. Wprowadzenie w studium Ojco'w Koscioła - Księgarnia Sw. Wojciecha - Poznan - 1964).

Association des « AMIS DE SOURCES CHRETIENNES »  
(reconnue d'utilité publique)

5, rue Sainte-Hélène, Lyon (2<sup>e</sup>)

C. C. P. 3875-10 Lyon

Directeur de publication : C. MONDÉSERT